

VOCABULARY · EPISODE 32

Why Your English Doesn't Sound Like You

Key words & expressions · English + Deutsch

10 words

Your English Toolbox

1

to come across

wirken · einen bestimmten Eindruck machen**DEF**

to be perceived or understood in a particular way by others; to create a specific impression

*How we come across is different from who we are — and in a second language the gap is often wide.**Learners often come across as formal, cold, or flat simply because they lack the vocabulary to project their real personality.***DE**

Von anderen auf eine bestimmte Weise wahrgenommen oder verstanden werden.

Wie wir wirken, ist anders als wer wir sind — und in einer Zweitsprache ist die Lücke oft groß.

She has a great sense of humour, but in English she comes across as quite serious.

She has a great sense of humour, but in English she comes across as quite serious. -> Sie hat einen großartigen Sinn für Humor, aber auf Englisch wirkt sie ziemlich ernst.

The goal is not perfect grammar — it is to come across the way you really are.

The goal is to come across the way you really are. -> Das Ziel ist es, so zu wirken, wie man wirklich ist.

2

a personality

die Persönlichkeit · das eigene Wesen**DEF**

the combination of characteristics, emotions, ways of speaking, and attitudes that make a person unique

*Personality in English is more than character — it includes humour, timing, warmth, wit. Language learners often feel their full personality disappears in their second language and they become a 'simpler version' of themselves.***DE**

Die Kombination von Merkmalen, Emotionen, Sprechweisen und Einstellungen, die eine Person einzigartig machen.

Persönlichkeit auf Englisch ist mehr als Charakter — sie umfasst Humor, Timing, Wärme.

Her personality shines through even in her second language — that is true fluency.

Her personality shines through even in her second language. -> Ihre Persönlichkeit strahlt auch in ihrer zweiten Sprache durch.

Getting your personality across in English is harder than being grammatically correct.

Getting your personality across in English is harder than being grammatically correct. -> Die eigene Persönlichkeit auf Englisch zu vermitteln ist schwerer als grammatisch korrekt zu sein.

3

to sound like yourself

wie man selbst klingen · authentisch sprechen

DEF

to speak in a way that reflects your real identity, humour, values, and way of seeing the world — not a scripted or filtered version of you

Sounding like yourself is the ultimate goal beyond fluency — it is the moment your second language becomes a true medium for your identity, not just a tool for information.

DE

Auf eine Weise sprechen, die die eigene Identität, den Humor und die Werte widerspiegelt.

Wie man selbst zu klingen ist das ultimative Ziel jenseits von Flüssigkeit.

You know you have mastered a language when you sound like yourself in it.

You know you have mastered a language when you sound like yourself in it. -> Man weiß, dass man eine Sprache gemeistert hat, wenn man darin wie man selbst klingt.

She doesn't just speak English well — she sounds like herself. That's the difference.

She doesn't just speak English well — she sounds like herself. That's the difference. -> Sie spricht nicht nur gut Englisch — sie klingt wie sie selbst. Das ist der Unterschied.

4

a filtered version

eine gefilterte Version von sich selbst · eine abgespeckte Version

DEF

a reduced or altered version of yourself that has had parts removed — usually spontaneity, humour, emotion, or cultural references

The filtered version is what many learners feel they are in their second language — safe, correct, but not fully themselves. Recognising this gap is the first step to closing it.

DE

Eine reduzierte oder veränderte Version von sich selbst, bei der Teile entfernt wurden.

Die gefilterte Version ist das, was viele Lernende in ihrer Zweitsprache fühlen — sicher, korrekt, aber nicht wirklich sie selbst.

In English, I feel like I am presenting a filtered version of myself — all the wit has been removed.

In English, I feel like I am presenting a filtered version of myself. -> Auf Englisch fühlt es sich an, als würde ich eine gefilterte Version von mir selbst präsentieren.

As your vocabulary grows, the filtered version disappears and the real you starts to emerge.

As your vocabulary grows, the filtered version disappears and the real you starts to emerge. -> Wenn dein Wortschatz wächst, verschwindet die abgespeckte Version und das wahre Ich beginnt hervorzutreten.

5

to drop the mask

die Maske fallen lassen · sich zeigen wie man wirklich ist

DEF

to stop pretending or performing and allow your true self to be seen — to be authentic

Dropping the mask is the goal of advanced English communication — not performing a role, but being genuinely yourself. For language learners, the mask is often the 'textbook voice': formal, careful, unnatural. Dropping it means taking the risk of sounding imperfect but real.

DE

Aufhören zu tun oder vorzuspielen und das wahre Selbst sehen lassen — authentisch sein.

Das Ziel fortgeschrittener englischer Kommunikation — nicht eine Rolle spielen, sondern wirklich man selbst sein.

The more comfortable you become in English, the easier it is to drop the mask and just be yourself.

The more comfortable you become in English, the easier it is to drop the mask and just be yourself. -> Je wohler du dich im Englischen fühlst, desto leichter ist es, die Maske fallen zu lassen und einfach du selbst zu sein.

She dropped the mask during the interview and spoke naturally — and that is exactly what got her the job.

She dropped the mask during the interview and spoke naturally — and that is exactly what got her the job. -> Sie ließ die Maske während des Vorstellungsgesprächs fallen und sprach natürlich — und genau das brachte ihr den Job.

6

to be at ease

sich wohl fühlen · sich entspannt und frei fühlen

DEF

to feel relaxed, comfortable, and free from tension in a situation

Being at ease in English is the end goal — not just understanding the language, but feeling comfortable using it. You are at ease when you stop monitoring every word and simply communicate.

DE

Sich entspannt, wohl und frei von Anspannung in einer Situation fühlen.

Das Endziel im Englischen — nicht nur die Sprache verstehen, sondern sich wohl dabei fühlen, sie zu verwenden.

You know your English is progressing when you start to feel at ease in conversations that used to terrify you.

You know your English is progressing when you start to feel at ease in conversations that used to terrify you. -> Du weißt, dass dein Englisch Fortschritte macht, wenn du dich in Gesprächen, die dich früher erschreckt haben, wohl zu fühlen beginnst.

The trick is to create low-stakes situations where you can practise being at ease — then it transfers to high-stakes moments.

The trick is to create low-stakes situations where you can practise being at ease — then it transfers to high-stakes moments. -> Der Trick ist, risikoarme Situationen zu schaffen, in denen du üben kannst, dich wohl zu fühlen — dann überträgt es sich auf wichtige Momente.

7 to loosen up locker werden · sich entspannen und natürlicher werden

DEF

to become less tense, stiff, or serious — to relax physically or in behaviour and begin acting more naturally

Loosening up is what happens between the first five awkward minutes of an English conversation and the moment when you start to flow. It is a process, not a decision — but knowing it will come helps you to wait it out.

DE

Weniger angespannt, steif oder ernst werden — sich körperlich oder im Verhalten entspannen und natürlicher zu handeln beginnen.

Was zwischen den ersten fünf unangenehmen Minuten eines englischen Gesprächs und dem Moment passiert, wenn man anfängt zu fließen.

Give yourself the first few minutes to loosen up — once the stiffness leaves, the conversation will improve fast.

Give yourself the first few minutes to loosen up — once the stiffness leaves, the conversation will improve fast.
-> Gib dir die ersten paar Minuten zum Lockersein — sobald die Steifheit nachlässt, verbessert sich das Gespräch schnell.

He told himself to loosen up, took a breath, made a small joke, and the whole room relaxed.

He told himself to loosen up, took a breath, made a small joke, and the whole room relaxed. -> Er sagte sich, er solle locker werden, atmete durch, machte einen kleinen Witz und das ganze Zimmer entspannte sich.

8 a relaxed delivery entspannte Ausdrucksweise · ruhig und natürliche Sprechweise

DEF

the quality of speaking in a calm, unhurried, and natural way — without sounding tense or over-prepared

Relaxed delivery is what separates natural-sounding English from textbook English. You can have perfect grammar but if your delivery is tense, you sound unnatural. A relaxed delivery means the listener focuses on what you say, not how nervous you are.

DE

Die Eigenschaft, ruhig, gelassen und natürlich zu sprechen — ohne angespannt oder übervorbereitet zu klingen.

Was natürlich klingendes Englisch von Lehrbuch-Englisch unterscheidet. Man kann perfekte Grammatik haben, aber wenn die Ausdrucksweise angespannt ist, klingt man unnatürlich.

Work on a relaxed delivery: slow down slightly, breathe between sentences, and let the pauses do their work.

Work on a relaxed delivery: slow down slightly, breathe between sentences, and let the pauses do their work.
-> Arbeite an einer entspannten Ausdrucksweise: Verlangsame etwas, atme zwischen Sätzen und lass die Pausen ihre Arbeit tun.

She noticed that native speakers had a relaxed delivery even when discussing complex topics — and she started to copy it.

She noticed that native speakers had a relaxed delivery even when discussing complex topics — and she started to copy it. -> Sie bemerkte, dass Muttersprachler eine ruhige und natürliche Sprechweise hatten, auch wenn sie komplexe Themen diskutierten — und sie begann, das zu kopieren.

9

to tone it down

es zurückschrauben · den Ton herunterzuschrauben

DEF

to reduce the intensity, volume, or formality of what you are saying or how you are saying it

Toning it down is about register — matching the energy and formality of what you say to the situation. In English, over-formal language in a casual situation, or high emotion in a professional context, both signal a mismatch. Learning to tone it down is part of communicative competence.

DE

Die Intensität, Lautstärke oder Formalität dessen, was man sagt oder wie man es sagt, zu reduzieren.

Geht um Register — Energie und Formalität der Situation anpassen. Zu formales Englisch in einer lockeren Situation oder hohe Emotionalität im Beruf signalisieren einen Mismatch.

If you are speaking to a friend, tone it down — you do not need formal English for every conversation.

If you are speaking to a friend, tone it down — you do not need formal English for every conversation. -> Wenn du mit einem Freund sprichst, schraube den Ton zurück — du brauchst nicht für jedes Gespräch formelles Englisch.

She realised her English was too intense for small talk and learned to tone it down for casual moments.

She realised her English was too intense for small talk and learned to tone it down for casual moments. -> Sie erkannte, dass ihr Englisch für Smalltalk zu intensiv war, und lernte, es für lockere Momente zurückzuschrauben.

10

your true self

das wahre Ich · das echte Selbst hinter der Rolle

DEF

the real, authentic version of who you are — the person behind the performance or the role

Your true self in English is the version that emerges once you stop performing fluency and start actually communicating. It takes time to access in a second language, but every moment of real expression gets you closer to it.

DE

Die echte, authentische Version dessen, wer man ist — die Person hinter der Vorstellung oder der Rolle.

Das wahre Selbst auf Englisch ist die Version, die auftaucht, wenn man aufhört, Fließfähigkeit zu performen.

When you speak from your true self — even imperfectly — people connect with you far more than with polished but hollow English.

When you speak from your true self — even imperfectly — people connect with you far more than with polished but hollow English. -> Wenn du aus deinem wahren Ich heraus sprichst — auch wenn unvollkommen — verbinden sich Menschen viel mehr mit dir als mit poliertem, aber hohlem Englisch.

She realised her true self in English was actually warmer and funnier than the formal version she had been performing.

She realised her true self in English was actually warmer and funnier than the formal version she had been performing. -> Sie erkannte, dass ihr wahres Ich auf Englisch tatsächlich wärmer und lustiger war als die formelle Version, die sie aufgeführt hatte.